

■ ■ عین الأنسب للجواب عن الترجمة أو المفهوم من أو إلى العربية (۱۶۶ - ۱۷۴)

۱۶۶- ﴿ أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ ﴾:

- ۱) از آنچه به شما روزی دادیم انفاق کنید قبل از اینکه روزی بیاید که نه فروشی (تجارتی) در آن است و نه دوستی‌ای!
- ۲) آنچه را روزی شما کردیم انفاق کنید پیش از اینکه آن روزی فرا رسد که نه خرید و فروش در آن است و نه شفاعتی!
- ۳) از چیزهایی که به شما روزی داده‌ایم به دیگران بدهید پیش از اینکه آن روز بیاید که نه خریدی در آن است و نه شفاعتی!
- ۴) چیزهایی را که روزی شما قرار دادیم به دیگران بخشید قبل از اینکه روزی فرا رسد که نه معاملاتی در آن است و نه دوستی!

۱۶۷- « إِنْ يَبْخُلْ أَحَدٌ فِي تَعْلِيمِ عِلْمِهِ إِلَيْكَ فَلَا يَحْزَنُكَ حَزْنًا، لِأَنَّهُ يَضُرُّ نَفْسَهُ ضَرْبًا أَشَدَّ مِنْ ضَرْبِكَ! »:

- ۱) اگر کسی در یاد دادن علمش به تو بخل ورزید پس نباید که ناراحتت کند، زیرا مسلماً زیانی که به خودش می‌زند از زیان تو بیشتر است!
- ۲) کسی اگر در آموختن علمش به تو بخیل شد پس نباید غمگین شوی، زیرا ضرری را که به خود می‌زند قطعاً بیشتر از تو است!
- ۳) کسی چنانچه در آموختن علمش به تو بخیل باشد اصلاً نباید غمگین بشوی، زیرا مسلماً ضرری بیشتر از ضرر تو به خود می‌زند!
- ۴) اگر کسی در یاد دادن علمش به تو بخل بورزد قطعاً نباید تو را ناراحت کند، زیرا او ضرری بیشتر از ضرر تو به خودش می‌زند!

۱۶۸- « بَعْضُ الطَّيُورِ عِنْدَمَا تَشْعُرُ بِالْخَطَرِ حَوْلَهَا تَلْجَأُ إِلَى الْحَيْلِ الَّتِي تَنْقُذُ حَيَاتَهَا مِنَ الْمَوْتِ »:

- ۱) عده‌ای از پرندگان هنگام احساس خطر، به چاره‌ای می‌اندیشند که زندگی‌شان را از مرگ نجات دهد.
- ۲) زمانی که تعدادی از پرندگان خطر را احساس کردند به چاره‌هایی پناه آوردند تا زندگی‌شان از مرگ نجات یابد.
- ۳) هرگاه برخی پرندگان پیرامون خود احساس خطر کنند چاره‌اندیشی می‌کنند تا زندگی خود را از مرگ نجات دهند.
- ۴) برخی پرندگان هنگامی که در اطراف خود احساس خطر می‌کنند به چاره‌اندیشیهایی که زندگی آنها را از مرگ نجات می‌دهد، متوسل می‌شوند.

۱۶۹- « نَسْتَهْلِكُ الْأَسْمَدَةَ الْكِيمْيَاوِيَّةَ بكَثْرَةٍ وَ نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّ إِسْتِخْدَامَهَا الْكَثِيرَ يُؤَدِّي إِلَى الْاِخْتِلَالِ فِي نِظَامِ الطَّبِيعَةِ! »:

- ۱) ما از کودهای شیمیایی زیاد استفاده می‌کنیم حال آنکه می‌فهمیم که کاربرد زیادشان اختلالی در نظام طبیعت بوجود می‌آورد!
- ۲) ما کودهای شیمیایی را زیاد مصرف می‌کنیم در حالی که می‌دانیم که بکار بردن زیادشان به اختلال در نظام طبیعت منجر می‌شود!
- ۳) ما کودهای شیمیایی زیادی مصرف می‌کنیم با اینکه می‌دانیم که بکار بردن زیادشان اختلال در نظام طبیعت را بوجود می‌آورد!
- ۴) ما از کودهای شیمیایی زیاد استفاده می‌کنیم با وجود اینکه فهمیده‌ایم که زیاد بکار بردنشان منجر به اختلال در نظام طبیعت می‌شود!

۱۷۰- « لا أدري ما هو نسيج زعانف الأسماك، ولكني أعلم أنها تساعد بعض الأسماك على الحركة و بعضها على الطيران»:»

- ۱) نمی‌دانم بافت باله ماهیان از چیست، اما می‌دانستم بعضی ماهیها را در حرکت و بعضی را در پرواز کردن کمک می‌کند.
- ۲) نمی‌دانم چه چیزی در بافت باله ماهیها هست، ولی می‌دانم در حرکت بعضی ماهیها و پرواز بعضی دیگر از آنها یاری می‌رساند.
- ۳) نمی‌دانم بافت باله‌های ماهیان چیست، ولی می‌دانم که بعضی ماهیها را در حرکت کردن و بعضی را در پرواز کردن کمک می‌کند.
- ۴) نمی‌دانم در بافت باله‌های ماهی‌ها چه چیزی هست، اما می‌دانستم که در حرکت کردن بعضی از ماهیها و پرواز کردن بعضی دیگر یاری می‌رساند.

۱۷۱- عین الخطأ:

- ۱) إذا أردنا أن لا نتعب من المصائب، هرگاه بخواهیم که از مصیبتها خسته نشویم،
- ۲) فلنقبل أن لا نحزن أنفسنا بالمشاكل الجزئية، باید بپذیریم که درونمان با مشکلات جزئی ناراحت نشود،
- ۳) و كل مشاكل الدنيا للإنسان الذكي جزئية حقاً، و همه مشکلات دنیا برای انسان باهوش واقعاً جزئی است،
- ۴) إن كنا من العقلاء لا نصبح منزعجين أبداً! اگر از عاقلان باشیم هرگز آزرده نمی‌شویم!

۱۷۲- عین الصحيح:

- ۱) حاولت زميلتي أن تغلق باب حافلة المدرسة، همشاگردیم تلاش کرد که در اتوبوس مدرسه را ببندد،
- ۲) ولكن الباب لم يغلق و أخذت الحافلة تسير بسرعة، ولی درب بسته نشد و اتوبوس می‌خواست با سرعت حرکت کند،
- ۳) تغلب الخوف على اللاتي كن قد جلسن على الكراسي الامامية، کسانی را که در جلو صندلیها نشسته بودند ترس فرا گرفت،
- ۴) لأن السائق لم يكن جالساً على كرسيه الخاص في السيارة! زیرا راننده اتوبوس هنوز در جای خود نشسته بود!

۱۷۳- « جوان دروغگو هنگامی که برای بار سوم دروغ گفت نزدیک بود غرق شود»:»

- ۱) الشاب الذي كذب كاذب يغرق لما كذب ثلاث مرات.
- ۲) كاذب الشاب الذي يكذب يغرق لما كذب للمرة الثالثة.
- ۳) كاذب الشاب الكذاب يغرق عندما كذب للمرة الثالثة.
- ۴) الشاب الكذاب كاذب قد غرق عندما كذب ثلاث مرات.

۱۷۴- عین المناسب عن المفهوم: « الناس نياماً فإذا ماتوا انتبهوا»:»

- |                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| ۱) عمری به جهل غافل از مرگ            | جان را بدهیم سقوط چون برگ         |
| ۲) تا چنین زنده‌ای تو در خوابی        | چون بمیری تمام دریایی             |
| ۳) دیگر سخن از غفلت ایام چه سود       | آن دم که طعام شکم گور شدم         |
| ۴) آدمی تا کی تو را در خواب غفلت بودن | با بدیها و پلیدیهای دل هم‌رنگ شدن |

■ ■ عَيْنُ الْخَطَأِ فِي الْإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ (١٧٥ - ١٧٧)

١٧٥- ﴿أذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَتَفَّ بِبَيْنِ قُلُوبِكُمْ﴾:

- (١) الله: لفظ الجلالة - اسم - مفرد مذكر - معرفة ( علم ) - معرب / مضاف إليه و مجرور
- (٢) أذكروا: فعل أمر - مجرد ثلاثي - متعدُّ / فعل و فاعل، و الجملة فعلية؛ و مفعوله « نعمة »
- (٣) أَلَّفَ: فعل ماضٍ - مزيد ثلاثي ( من باب تفعل ) - لازم - معلوم / فعل و فاعل، و الجملة فعلية
- (٤) أعداء: جمع مكسر أو تكسير ( مفردة: عدو، مذكر ) - نكرة / خير « كان » من الأفعال الناقصة، و منصوب

١٧٦- « حضر جميع الطلاب في صالة الامتحانات إلا عليًا »:

- (١) عليًا: اسم - مفرد مذكر - نكرة - معرب / مستثنى، و المستثنى منه « جميع ... »
- (٢) صالة: اسم - مفرد مؤنث - معرب / مجرور بحرف الجر؛ في صالة: جار و مجرور
- (٣) الامتحانات: جمع سالم للمؤنث ( مفردة: امتحان، مذكر ) - معرف بال / مضاف إليه و مجرور
- (٤) الطلاب: جمع تكسير أو مكسر ( مفردة: طالب، مذكر ) - اسم فاعل ( من فعل مجرد ثلاثي ) - معرب / مضاف إليه و مجرور

١٧٧- « الصين أول دولة في العالم استخدمت نقودًا ورقية »:

- (١) ورقية: مفرد مؤنث - نكرة - معرب / صفة و منصوب بالتبعية للموصوف « نقودًا »
- (٢) أول: اسم - من الأعداد الترتيبية - مفرد مذكر - نكرة - معرب / خير و مرفوع، و المبتدأ: « الصين »
- (٣) العالم: اسم - مفرد مذكر - اسم فاعل - معرف بال - معرب / مجرور بحرف الجر؛ في العالم: جار و مجرور
- (٤) استخدمت: فعل ماضٍ - مزيد ثلاثي ( من باب استفعال ) - متعدُّ / فعل و مع فاعله جملة فعلية و تصف ما قبلها

■ ■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ (١٧٨-١٨٥)

١٧٨- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ:

- (١) يَتَّبِعُ الْحَيَوَانَ الْمُفْتَرَسُ هَذِهِ الْفَرِيسَةَ وَ يَتَّبِعُ عَنِ الْعُشِّ إِبْتِعَادًا كَثِيرًا.
- (٢) حَاوَلَ الرَّجُلُ الْكَثِيرُ الْمَعَاصِي أَنْ يُصْلِحَ نَفْسَهُ، فَلَمْ يَسْتَطِعْ فِي الْبِدَايَةِ.
- (٣) التَّمْسَاحُ عِنْدَمَا يَأْكُلُ فَرِيسَةً أَكْبَرَ مِنْ فَمِهِ، تُفَرِّزُ عُيُونَهُ سَائِلًا كَأَنَّهُ تُمُوغٌ.
- (٤) إِنَّ إِيْرَانَ مِنَ الدُّوَلِ الْجَمِيلَةِ فِي الْعَالَمِ وَ الْمَشْهُورَةِ بِالْكَثِيرِ مِنَ الْمَنَاطِقِ الْخَلَابَةِ.

۱۷۹- عین « اللام » تختلف ( في المعنى):

- (۱) إن نطلب أن نتعلم العلم فلنجالس المتفهمين! (۲) نحتاج إلى التراب و السماد لينمو الورد!
- (۳) ليشجع المتفرجون اللاعبين في المسابقات! (۴) إن المؤمنين ليطعموا المساكين مما يأكلون!

۱۸۰- عین كلمة « خير » أو « شر » ليست اسم تفضيل:

- (۱) خيرُ الناس من يُساعد الآخرين في حاجاتهم اليومية.
- (۲) إن تلوث الهواء شرٌّ و هو من المهذدات لنظام الطبيعة.
- (۳) إن السعادة بعد الغلبة على المصاعب عمل خير للإنسان.
- (۴) هجمت الفئران على المزارع، و هذا العمل من شرِّ المخربات للطبيعة.

۱۸۱- عین جواب الشرط يختلف:

- (۱) إن يقدر أحدٌ أن يسخطك فهو قد تغلب عليك!
- (۲) إن تغضب و تعمل بغضبك تقرب من مفسدة عظيمة!
- (۳) إن يقصد الأحمق أن ينفكك لا يقدر لأنه يضرك بحماقته!
- (۴) إن ندرس دروسنا في موعده نتخرج من المدرسة بعد سنة!

۱۸۲- عین خبر « كان » مختلفاً:

- (۱) كان الطالب يتكلم مع أصدقائه حول برنامج سفرتهم العلمية!
- (۲) كان الإنسان يستفيد من الديناميت لتسهيل أعماله الصعبة!
- (۳) كان التلاميذ يقذفون الكرة حتى تدخل المرمى!
- (۴) كان الفستق الذي ينتج في كرمان لذيذاً!

۱۸۳- عین « دؤوب » حالا:

- (۱) ليتني أصبح دؤوباً في اكتساب العلم!
- (۲) لايتقدم في الحياة إلا من يحاول دؤوباً!
- (۳) من كان أميراً يجب أن يكون دؤوباً و حليماً!
- (۴) رأيت طالباً دؤوباً يستمر في أعماله لأهدافه العالية!

۱۸۴- عین أسلوب الاستثناء معناه الحصر:

- (۱) ما اهتم هذا الفيزيائي في كشف هذه المادة بالآخرين إلا عالماً واحداً!
- (۲) لم تضعف المشاكل عزم التلميذ في أداء جميع واجباته إلا الأخير!
- (۳) لا يمنح المحسن ثروته لكل من يدعي أنه يحتاج إليها إلا أسرته!
- (۴) لم يكن هدف نوبل من اختراع الديناميت إلا الإعمار و البناء!

۱۸۵- عین الصحيح للفراغين: « .... طالب، و .... الطالبة حافظا على كرامتكما! »:

- (۱) يا / يا (۲) أيها / أيتها (۳) أيها / يا أيتها (۴) يا / يا أيتها